

2 PEDRO

UMÉBEMA CARTA PEDROBA ÆLÐA

Pedroba nañ carta siða þasia. Mañ bēřã Umébema Pedro abadaa. Poa 66are þasica þla. Ælðacarea dārãēne romanorãba idjira crude cachi beasidaa.

Pedroba nañ cartara biara þasia Crito ijã þeaba sewa jaradiabadarã carea quĩrãcuitadamãrēã. Capítulo 2de mañnebemada þl þla. Capítulo 1ne þl þla dadjia wãrã beðeada cawa panl bēřã mañdrã ijãnida panlda. Capítulo 3de þl þla dadjia Crito zeira jãñnida panlda.

Dji crĩcha dromada 3:14-15de nãwã þl þla: “Djabarã, bãrãba jũma mañra jãã panl bēřã ne jũmane quĩrãipa nĩbaðadua Æcõrēba bãrã biya, cadjirua neé, idji ume necai panlda unumãrēã. Quĩrãnebaðadua dadjirã Boroba èberãrã èdrã edai carea jũma droa þlda.”

Pedroba nañ cartade naãrã þlða

¹ Mãra Simoñ Pedroa, Jesucrito nezocaa idjaba idjia diabueðaa. Mãa nañ cartara þalbrãla dai quĩrãca Jesucrito ijã þearã itea. Dadjirãba ijã panlra bio biya quirua. Jesucritora dadjirã Æcõrēa idjaba Èdrã Edabaria. Idjira jipa þl bēřã dadjirãra carebasia ijãnamãrēã. ² Bãrãba Æcõrēra, dadjirã Boro Jesu siða cawa panl bēřã, mãa quĩrã þla ãdji biaðeba bãrãra bio careba pananida idjaba necai þai siða aðuba dia pananida.

Æcõrēba trãnarã sãwã þeaðida panl

³⁻⁴ Æcõrēda cawa panl bēřã, idji lþlaðeba dadjirãa ne jũma diasia idjia quĩrã þl quĩrãca nĩbaðamãrēã idjaba ewariza idji ume zocai þeaðamãrēã. Idjira dji droma bēřã idjaba jipa þl bēřã dadjirãra trãpeða ne waiþla

bio bia ɓɔda dadjirã itea oyaɗa asia. Mãwã o ɓɔ bẽrã naɓ ẽjũãnebemarãba cadjirua o quĩrĩã panɓra bãrãba igaradapeɗa poya idji quĩrãca jipa ɓeadiã. ⁵ Maɓba bãrãba nãwã oɗida panɓa: Critoda ñã panɓ bẽrã bio jɓɓɓɓɓɓɓɓ jipa nĩbaɗi carea; jipa nĩnane jɓɓɓɓɓɓɓ crĩcha cawaada eroɓeadi carea; ⁶ crĩcha cawaa eropanɓne jɓɓɓɓɓɓɓɓ bãrã cacuara jipa eroɓeadi carea; bãrã cacua jipa eropanɓne jɓɓɓɓɓɓɓɓ jũma droaɗi carea; jũma droa panɓne jɓɓɓɓɓɓɓɓ Æcõrẽba quĩrĩã ɓɔ quĩrãca ɓeadi carea; ⁷ Æcõrẽba quĩrĩã ɓɔ quĩrãca panɓne jɓɓɓɓɓɓɓɓ djabarã cããgaɗi carea; djabarã cããga panɓne jɓɓɓɓɓɓɓɓ jũmarãda quĩrĩãni carea.

⁸ Bãrãba maɓda jũma biara o wãnibɓɓɓ, dadjirã Boro Jesucritoda cawa panɓ bẽrã ne bia oɗi carea zoquea ɓeadiã. ⁹ Baribɓɓɓ mãwã oé ɓara dau towa ɓɔ quĩrãca ɓɔ, dauɓerrea ɓɔ quĩrãca ɓɔ. Idjia quĩrãdoasia naẽna cadjirua o ɓadara Æcõrẽba jũma sɓgsida. ¹⁰ Djabarã, Æcõrẽba bãrãra trɓpeɗa edasia. Wãrãda mãwã ɓeada unubidi carea zoquea ɓeadaɗua. Mãwã oɗibɓɓɓ ɓeadaéa. ¹¹ Maɓbe Æcõrẽba bãrãra dadjirã Boro Jesucrito puruɗe bio bia edaya. Mama dadjirã Êdra Edabariba ewariza bia pe eroɓaya.

¹² Jũma maɓɓara cawa panɓmĩna idjaba wãrã beɗe bãrãa jaradipeɗadara bio ñã panɓmĩna, mɓa jũma maɓɓara bãrãa quĩrãnebabi ɓaya. ¹³ Mɓmaarã jipa ɓɔ wadi zocai ɓmisa maɓra quĩrãnebabi ɓaida. ¹⁴ Dadjirã Boro Jesucritoba mɓa ebuda cawabisia dãrãéne mɓra beuida. ¹⁵ Maɓ bẽrã mɓa jũma oya mɓ beuɗacarea bãrãba jũma maɓɓara ewariza quĩrãneɓadamãrẽã.

Jesuɗebema jarapeɗadara wãrãa

¹⁶ Dadjirã Boro Jesucrito ɓɓɓɓɓɓɓɓɓ, idji waya zeidebema sida daiba bãrãa jaradiasiɗe ẽberãba ara

ãdji crîchadeba jarapedadada jaradiaadaé basía. Ætebrɿɿ dadjirã Boro Jesu quîrãwãrẽã dorrodorroadada unupeadaada bẽrã mãwã jaradiasidaa. ¹⁷ Dadjirã Zeza Æcõrẽba idjidebema bia jaraside idjaba dji dromada unubiside दौरa aria panasidaa. Mãlne Æcõrẽ dji droma bio quîrãwãrẽã ðɿɿba mãwã jarasia: “Naãdrɿ mã Warraa. Mãã idjira bio quîrã ðɿɿba. Mãra idji carea ðɿɿsrida ðɿɿba.”* ¹⁸ Daiba mãl beðeara wãrãda bajãnaa ùrîsidaa Jesu ume Æcõrẽ eyade panasidade.

¹⁹ Mãl awara cawa paɿɿ Æcõrẽneba beðeabadarãba jarapedadara wãrãda. Mãl beðeara ïbîrã pãïmane urua ðɿɿ quîrãca ðɿɿ bẽrã bãrãba bio quîrãcuíta ùrînida paɿɿba. ïbîrãra urua ðabaria aba ãnadbrɿɿɿɿdaa, aba diapedabema chîdau odjabrɿɿdaa. Ara mãl quîrãca dadjirã naã ãjũã cadjiruade paɿɿmisa mãl beðeaba dadjirã soðe cawabi ðɿɿ sãwã nîbaðida paɿɿda aba Crito zebraðdaa. ²⁰ Naãda bio cawaðadua: Æcõrẽneba beðeabadarãba Idji Beðeade ðɿɿpedadara ara ãdji crîchadeba ni mãrî bida ðɿɿdaé basía. ²¹ Jũma ãdjia jarapedadara ãberã crîchadeba zeé basía. Ætebrɿɿ Æcõrẽ Jaureðeba beðeasidaa.†

2

Sewa jaradiabadarã

¹ Israelerã tãena ãcɿɿɿba sewadeba jarabadjidaa Æcõrẽneba beðeabadada. Bãrã tãena bida sewa jaradiabadarãda baraya. Sewadeba ãdjirãba dadji ãrîbari crîchada Æcõrẽ beðe quîrãca jaradiaðia. Dadjirã

* 1:17 Mateo 17:5; Marco 9:7; Luca 9:35. † 1:21 Versículo 20-21 idjaba mãwã traducida ðɿɿba: “Barîbrɿɿ naãda bio cawaðadua: Æcõrẽneba beðeabadarãba Idji Beðeade ðɿɿpedadara ni abalɿa ara idji crîchadeba poya cawaðaðã, mãlgrã ãberã crîchadeba zeé basi bẽrã. Ætebrɿɿ Æcõrẽ Jaureðeba beðeasidaa.”

Boro Jesuba ãdjirã êdrã ðlêada igaradã. Mañ carea ãcõrêba isabe cawa oya. ² ãdjia miã pera obadara zocãrãba bio êpënia. ãdjirã carea êberãrãba wãrã bedeã êpëbadadêbemada bié bedeadã. ³ ãdjirãba paratada awua panã bêrã, bãrã parata edadã carea ara ãdji crichadêba sewada jaradiadã. Mañ carea dãrãéne ãcõrêba wãrãda cawa oya. Dãrãbãrã ãcõrêba ãdjirã cawa oi carea ðlda.

⁴ Bajãnebema nezocarãba cadjirua osidãde ãcõrêba quĩrã djuburiaé basã. ãtebãrã preso ðlbada uria pãisosoa ðlêde ðatacuasia.* Mama carenaba jã beaa aba ãcõrêba cawa oi ewaridãa. ⁵ Idjãba drõã naênabemarãba ãcõrê igarasidãde idjia quĩrã djuburiaé basã. ãtebãrã dopapada zebisia mañ êberãrã jũma nãbãrã quininaãmãrã. Baribãrã Noéba dadji jipa nãbaiðebemada jaradiabadjia. Idjida, idji êberãrã siete panã sidã ãcõrêba êdrã edasia.† ⁶ Idjãba ãcõrêba Sodoma puru, Gomorra puru sidã cawa osidê jũma babuesia. Abedã jũma pora babisia. Mañglêba idjia cawabisia idji quĩrãnacara sãwãnida. ⁷ Baribãrã êberã jipa ðã Lo abadara ãcõrêba Sodoma babueidêbemada êdrã edasia.‡ Lora sopua ðabadjia mañ purudêbemarãba ne jũma cadjirua o panã carea. ⁸ Mañ êberã jipa ðãra Sodomanebemarã tãena ðabadjia. Jipa ðã bêrã ãdjia cadjirua o panã unubãrãde idjãba ãrãbãrãde ewariza sopua ðabadjia. ⁹ Mañba ebuða ðãã jipa o beara dadjirã Boro ãcõrêba bia mĩga panãnebemada êdrã edã cawa ðlda. Idjãba jipa oé beara sãwã erobãida cawa ðãã aba idjia cawa oi ewaridãa. ¹⁰ Nañ cacuaba cadjirua o quĩrã ðã obadara idjãba ãcõrê ãdji Boro bai quĩrãnaca sidã wetara cawa

* 2:4 Preso ðlbada uria pãisosoa ðã. Griego bedeadê ðã ðãã “Tártaro.” † 2:5 Genesi capítulo 6-8. ‡ 2:7 Genesi 19:1-29.

oya.

Sewa jaradiabadara cadjirua ođi carea peradacaa. Cawaara ðea quĩrãca panabadaa. Jairã dji droma ðea bié jaradi carea wayadacaa. ¹¹ Bajãnebema nezocarãda ãdji cãyãbara ʌʌlara ðeamĩna idjaba ne waiʌlara obadamĩna, dadjirã Boro Ācõrẽ quĩrãpita jairã dji droma ðeara bié jaradacaa. ¹² Baribʌrʌ sewa jaradiabadaba ãdjia adua panʌnebemada bié bedeabadaa. Animarã quĩrãca crĩcha neé ðeaa. Aðabe ãdji cacuaba quĩrã ʌʌdrʌ obadaa. Animarãda tobaria èberãba jidadapeða beadamãrẽã. Ara mañ quĩrãca sewa jaradiabadara jũma beudia. ¹³ Ācõrẽba ãdjirãra bio bié ʌʌya ara ãdjia opeða quĩrãca. Ādjirãra ne co awua ðeaa idjaba itua awua ðeaa. Mañdrʌ ãdji ʌʌsrĩdaa. Diamasi, ãsa biða mãwã obadaa. Djabarã ume ãbaa ne co panʌne biða mãwã obadaa. Mãwã bãrã tãena wua jaigua mititia quĩrãca ðeaa. ¹⁴ Ādjirãra daunemaya ðeaa. Ne jũma cadjirua o panʌba sãnacaa. Bio ijãé beada cũrũgabadaa. Ne jũmada awuabadaa. Mañ carea Ācõrẽba ãdjirãra bié ʌʌya. ¹⁵ Ācõrẽ o jipa ʌʌda igaradapeða ãĩ wãsidãa. Beor warra Balaañba oða quĩrãca obadaa. § Balaañra parata awua ðada bãrã parata carea cadjiruada oida crĩchasia. ¹⁶ Baribʌrʌ cadjirua ode wãbʌrʌde burroba idjira quẽãsia. Mañ animarã bedeacada èberã quĩrãca bedeasia. Ācõrẽneba bedeabari Balaañba crĩcha neé ʌʌ quĩrãca bié ode wãida crĩcha ʌʌmĩna burroba idu wãbié basía.

¹⁷ Sewa jaradiabadara do zaque baido neé ʌʌ quĩrãca ðeaa.* Ādjirãra jãrãrã nãũrãba ãyã edebʌrʌ quĩrãca ðeaa.

§ 2:15 Numero 22:1-41. * 2:17 Do zaque baido neé ʌʌ quĩrãca ðeaa. Griego bedeade nãwã ʌʌ ʌʌ: “Baido egorodeba ʌtaa bogadrʌ ðada jõna quĩrãca ðeaa.”

Nãurãba jãrãrã ãyã edebãrãde cue zecaa. Ara maã quĩrãca ãdjia jaradia panãba carebaça. ãcõrẽba uria bio pãisosoã ðãda o ðãsia ãdjirã bié ðã carea. ¹⁸ ãdjirãba bedea biya quiruðeba jaradiabadaa. Baribãrã maãba carebaça. ãdjirãba jaradiabadaa naã cacuaba cadjirua o quĩrã ðãra oðida panãda. Mãwã cadjiruðeba ãdrãpeðãda dãrãé ðeara ãdjirãba cõrõgabadaa wayacusa cadjiruada oðamãrã. ¹⁹ Jarabadaa ãdjida ãpẽnibãrã, nezoca ãdrã ðãpeðãda quĩrãca biara ðeðida. Mãwãmĩna cadjiruada poya igarãðaca bẽrã biara ðeáã. Maãba ãdjirãda cadjirua nezocarã. Wãrãda baridua cadjiruada poya igarãðeãbãrã, dadjirãra maãgã nezocaa. ²⁰ Jesucrito dadjirã Boro, dadji ãdrã Edabarira cawasiða bẽrã naã ãjũãne ðã cadjiruðebemada ãdrãsiða. Baribãrã jãcarãde bãrã panebãda quĩrãca wayacusa cadjiruada oðibãrã, naãrã panana cãyãbara biãara panenia. ²¹ Maã bẽrã ãcõrẽ bedea cawapeðãda igarãði cãyãbara biara ðacasia ãcõrẽ o jipa ðãðebemada adua ðeðida. ²² ãdjirãra ãberãba jarabada quĩrãca ðeaa. Nãwã jarabadaa: “Usaba weðara wayacusa cobaria.”† Idjãba nãwã jarabadaa: “Chinara cuipeða wayacusa egoro ðã susuãde taðebaria.”

3

Dadjirã Boroba cawa oðe zeidebema

¹ Djabarã, naãba cartara ðarima umé mãã bãrã itea ðãbãrã. Carta umerãne mãã wãrã bedeara quĩrãnebabi ðãã jipa crĩchãdamãrã. ² Mãã quĩrã ðãã ãcõrẽneba bedebadarãba naãna jarapeðãðara bãrãba quĩrãnebaðida. Idjãba quĩrã ðãã Jesucrito dadjirã Boro, dadji ãdrã Edabariba jarãðada quĩrãnebaðida. Mããra idjia diãbueðarãba bãrãã jaradiasiða.

† 2:22 Proverbio 26:11.

³ Naŕda bio cawađadua: jĩrũarebema ewariđe Ācõrẽ ipiđa bié jarabadara baraya. Ādji cacuaba cadjirua o quĩrĩã ɓɓda o ɓeadiã. ⁴ Nãwã ipiđa jaradiã: “Crito zei jaradara ĵsãwãsi? Dadjĩ drõã naẽnabemarãra jũma beusidaã. Baribɓɓ naŕ ẽjũã ođadeba jũma ara mãwã ɓɓa.” ⁵ Maŕ ẽberãrãba ijã quĩrĩãnaéã naẽnaeđa Ācõrẽ bedeabɓɓba bajãda osida, ẽjũãda pusade odjabisida, idjaba baidodeba mãwã osida.* ⁶ Ara mã baidoba jũma naŕ ẽjũãne naẽna ɓeada ra ũpeđa nãɓɓɓ quinibisia. ⁷ Ara mã quĩrãca Ācõrẽ bedeabɓɓba naŕ ẽjũãda, bajã sida waga eroɓɓa idjaba idjia cawa oi ewariđe babueya. Maŕ ewariđe idji quĩrĩãnacara cawa opeđa jũma bié ɓɓa.

⁸ Baribɓɓ djabarã, naŕda quĩrãdoarãnadua: dadjirã Boromaarã ewari aɓara mil poa quĩrãca ɓɓa idjaba mil poara ewari aɓa quĩrãca ɓɓa. ⁹ Dadjirã Boro zeyada adara dãrãɓɓɓ bẽrã ãcɓɓba crĩcha paɓa zeéda. Baribɓɓ mãwãéã. Āteɓɓɓ bãrã carea jũma droa ɓɓ bẽrã dãrãɓɓɓa. Idjia quĩrĩãé ɓɓa ni aɓaɓda aduaidã. Quĩrĩã ɓɓa jũmarãba cadjiruada igarađapeđa idjimaã zedida. ¹⁰ Dadjirã Boroba cawa oi ewarira cawaéne zeya ne drɓbari zebari quĩrãca.† Maŕ ewariđe minijĩchia jururuapeđa bajãra nẽbaya. Ne jũma dadjia bajãne unubadara bá wãya. Idjaba naŕ ẽjũãra, ne jũma naŕ ẽjũãne ɓeã sida bá wãya.‡

¹¹ Ne jũmada jõi bẽrã bãrãra Ācõrẽba quĩrĩã ɓɓ quĩrãca

* 3:5 Baidodeba mãwã osida. Griego bedeade maŕra ebuđa ɓɓéã.

† 3:10 Zebari quĩrãca. Griego bedeade ãcɓɓ cartade “diamasi zebari quĩrãca” ɓɓ ɓɓa. ‡ 3:10 Ne jũma naŕ ẽjũãne ɓɓ sida bá wãya. Griego bedeade maŕra ebuđa ɓɓéã. ãcɓɓmaarã nãwã jara ɓɓa: “Idjaba Ācõrẽba cawa obɓɓade ne jũma ẽberãrãba naŕ ẽjũãne opeđadara unubiya.”

jipa, cadjirua neé nĩbađida panla. ¹² Ācōrēba cawa oi ewarira jļā pananida panla. Maļmisa Ācōrēba quĩrĩā ɓara o pananadua maļ ewarira isabeara zemārēā.[§] Maļ ewaride Ācōrēba bajāra babueya. Maļne ne jūma dadjia bajāne unubadara, naļ ējūāne unubada sida jļwļrļāba dorrabariya. ¹³ Baribara Ācōrēba bajā djiwidida, ējūā djiwidi sida oyada asia. Maļda dadjirāba jļā panla. Mama jūmarāba jipa o ɓeada.

¹⁴ Djabarā, bārāba jūma maļra jļā panl bērā ne jūmane quĩrāipa nĩbađadua Ācōrēba bārā biya, cadjirua neé, idji ume necai panlda unumārēā. ¹⁵ Quĩrānebađadua dadjirā Boroba ēberārā ēdra edai carea jūma droa ɓlda. Dadjidjaba Paulo bida abarida cartade bārāa ɓl diabuesia Ācōrēba idjia diađa necawađeba. ¹⁶ Cartaza maļglađebe-mada ɓasia. Ācra cricha idjia ɓlađara cawađi carea zarea ɓla. Wārā beđa cawađacaba, bio ijāé ɓeaba idjia ɓlađara āi jaradiabadaa jūma Ācōrē Beđa āi jaradiabada quĩrāca. Maļ carea Ācōrēba ādjirāra bié ɓaya.

¹⁷ Djabarā, bārāba maļda cawa panl bērā quĩrācuiteda ɓeadađua ēberā cadjiruarāba āi jaradia panlneba cūrū-garānamārēā. Māwā bārāba bio ijā panlra igarađeā.

¹⁸ Jesucrito dadjirā Boro, dadjidjia Edabarira biara cawa wānadua. Idji biadeba waridada. Idi idjaba ewariza idjia bia beđeada panla. Bia ɓla māwā ɓaıda.

§ 3:12 Ācōrēba quĩrĩā ɓara o pananadua maļ ewarira isabeara zemārēā. Maļ beđeara idjaba nāwā traducida ɓla: “Maļ ewarira isabe zeida quĩrĩānida panla.”

Ãcõrẽ Bedea

New Testament in Emberá, Northern (PM:emp:Emberá, Northern)
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23
